



119PM75RU

АВТОМАТИКА  
ДЛЯ РАСПАШНЫХ ДВЕРЕЙ

Official Partner



MILANO 2015  
FEEDING THE PLANET  
ENERGY FOR LIFE



Инструкция по монтажу

**PB1100**



Русский

**RU**



## ВНИМАНИЕ! Важные правила техники безопасности. ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО!



### Предисловие

- Данное изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное. SAME S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за возможный ущерб, нанесенный в результате неправильного использования оборудования
- Храните эти предупреждения вместе с инструкциями по монтажу и эксплуатации компонентов автоматической системы.

### Перед установкой

(проверка существующего состояния: если проверка дала отрицательные результаты, необходимо повременить с началом монтажных работ до тех пор, пока условия работы не будут полностью соответствовать требованиям безопасности)

- Проверьте, чтобы подвижная часть системы была в хорошем состоянии, отрегулирована и сбалансирована, исправно открывалась и закрывалась. Убедитесь в наличии соответствующих механических упоров
- Если автоматическая система должна быть установлена на высоте ниже 2,5 м над полом или другим покрытием, проверьте необходимость в установке дополнительных защитных приспособлений и/или предупреждающих знаков
- Если в створках предусмотрены проходы для пешеходов, установите блокировочный механизм, предотвращающий их открывание во время движения
- Убедитесь в том, что открывание автоматизированной створки не приведет к возникновению опасных ситуаций, вызванных зажимом между подвижными компонентами системы и окружающими неподвижными объектами
- Запрещается устанавливать автоматику в перевернутом положении или на элементах, склонные к прогибанию. При необходимости используйте усилительные детали в местах крепления
- Не устанавливайте створки в местах, где дорога идет под уклоном (на наклонной поверхности)
- Проверьте, чтобы вблизи не было ирригационных устройств, которые могут намочить привод снизу
- Проверьте, чтобы температура окружающей среды в месте установки соответствовала диапазону, указанному в настоящей инструкции
- Внимательно следуйте приведенным ниже инструкциям: неправильная установка может привести к серьезным повреждениям.

### Монтаж

- Обозначьте и отделите участок проведения монтажных работ с целью предотвращения доступа к нему посторонних, особенно детей
- Проявляйте максимальную осторожность при обращении с автоматикой, масса которой превышает 20 кг. В том случае подготовьте инструменты для безопасного передвижения тяжелых грузов
- Все устройства управления (кнопки, ключи-выключатели, считыватели магнитных карт и т. д.) должны быть установлены, по крайней мере, на расстоянии 1,85 м от периметра зоны движения ворот или там, где до них нельзя дотянуться снаружи через ворота. Кроме того, контактные устройства управления (выключатели, проксимити-устройства и т.д.) должны быть установлены на высоте не менее 1,5 м и не должны быть общедоступны
- Все устройства управления в режиме "Присутствие оператора" должны находиться в месте, откуда можно свободно наблюдать за движущимися створками и зоной прохода
- Рекомендуется использовать там, где это необходимо, наклейку с указанием места расположения устройства разблокировки
- Перед тем как передать систему в распоряжение пользователя, проверьте ее на соответствие требованиям норматива EN 12453 (толкающее усилие створки), убедитесь в правильной регулировке и настройке автоматической системы, а также в работоспособности и эффективности устройств безопасности и ручной разблокировки
- Используйте там, где необходимо, предупреждающие знаки (например, табличку на воротах).

### Специальные инструкции и рекомендации для пользователей

- Оставляйте свободным и чистым участок движения ворот. Следите за тем, чтобы в зоне действия фотоэлементов не было растительности и препятствий для движения ворот. Не позволяйте детям играть с переносными или фиксированными устройствами управления или находиться в зоне движения ворот
- Необходимо держать брелоки-передатчики и другие устройства в недоступном для детей месте во избежание случайного запуска системы. Устройство не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или же людьми, не имеющими достаточного опыта или знаний, если только им не были даны соответствующие знания или инструкции по применению системы специалистом компании
- Следует часто проверять систему на наличие возможных неполадок в работе или других следов износа

или повреждений на подвижных конструкциях, компонентах автоматической системы, местах крепления, проводке и доступных подключениях. Следите за чистой и смазкой механизмов движения (петель) и скольжения (направляющих)

- Выполняйте функциональную проверку работы фотоэлементов и чувствительных профилей каждые шесть месяцев. Чтобы проверить исправность фотоэлементов, проведите перед ними предметом во время открывания ворот. Если створка меняет направление движения или останавливается, фотоэлементы работают исправно. Это единственная работа по техническому обслуживанию оборудования, выполняемая при включенном электропитании. Следите за тем, чтобы стекла фотоэлементов были всегда чистыми (можно использовать слегка увлажненную мягкой тряпкой; категорически запрещается использовать растворители или другие продукты бытовой химии)
- В том случае, если необходимо произвести ремонт или регулировку автоматической системы, следует разблокировать привод и не использовать его до тех пор, пока не будут обеспечены безопасные условия работы системы
- Обязательно отключите электропитание перед тем, как разблокировать привод вручную. Внимательно ознакомьтесь с инструкциями
- Если кабель электропитания поврежден, он должен быть заменен изготовителем или специалистами с надлежащей квалификацией и необходимыми инструментами во избежание возникновения опасных ситуаций
- Пользователю КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ выполнять ДЕЙСТВИЯ, НЕ УКАЗАННЫЕ И НЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ в инструкциях. Для ремонта, внепланового технического обслуживания и регулировки автоматической системы следует ОБРАЩАТЬСЯ В СЛУЖБУ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ
- Необходимо отмечать выполнение работ в журнале периодического технического обслуживания.

### Дополнительные рекомендации для всех

- Избегайте контакта с петлями или другими подвижными механизмами системы во избежание травм
- Запрещается находиться в зоне действия автоматической системы во время ее движения
- Запрещается препятствовать движению автоматической системы, так как это может привести к возникновению опасных ситуаций
- Всегда уделяйте особое внимание опасным местам, которые должны быть обозначены специальными символами и/или черно-желтыми полосами
- Во время использования ключа-выключателя или устройства управления в режиме «Присутствие оператора» постоянно следите за тем, чтобы в радиусе действия подвижных механизмов системы не было людей
- Ворота могут начать движение в любой момент, без предварительного сигнала
- Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию системы.



Опасность сдавливания рук






Опасность! Компоненты под напряжением



Проезд во время движения запрещен

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

-  Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.
-  Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.
-  Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.

## НОРМЫ И СТАНДАРТЫ

CAME S.p.A. имеет сертификат систем управления качеством ISO 9001 и сертификат охраны окружающей среды ISO 14001.


Данное изделие соответствует требованиям нормативов, указанных в декларации о соответствии.

## ОПИСАНИЕ

Автоматика для односторчатых распашных дверей с заблокирующимся мотор-редуктором =24 В и встроенной платой управления.

### Назначение

Привод предназначен для автоматизации распашных дверей интенсивного использования.

 Запрещается использовать оборудование не по назначению и устанавливать его методами, отличными от описанных в этой инструкции.

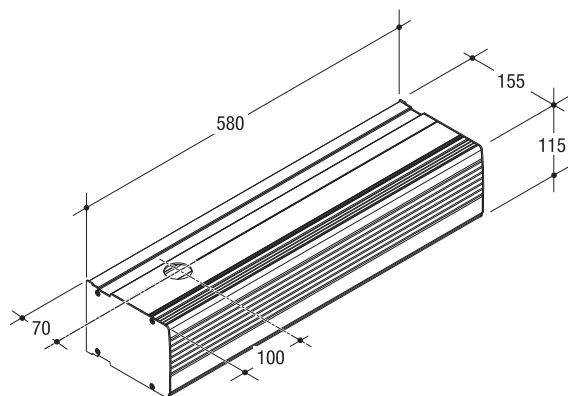
### Ограничения по применению

Модель	PB1100		
Макс. ширина створки (м)	1,2	1	0,8
Макс. масса створки (кг)	150	200	250

### Технические характеристики

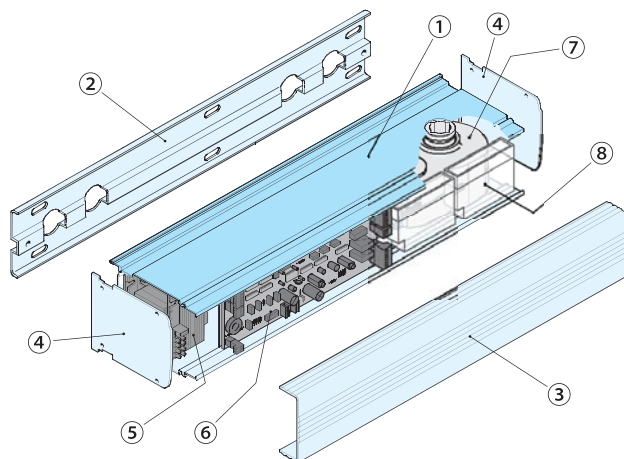
Модель	PB1100
Электропитание (В, 50/60 Гц)	~230
Электропитание двигателя (В)	=24 В
Потребление тока блоком управления (мА)	70
Потребление тока двигателем (мА)	600
Мощность (Вт)	138
Время открывания на 90° (с)	2 ÷ 5
Интенсивность использования (%)	интенсивного использования
Крутящий момент (Нм)	40
Диапазон рабочих температур (°С)	-20 ÷ +55

## Габаритные размеры



## Основные компоненты

1. Корпус
2. Монтажное основание
3. Передняя крышка
4. Боковые крышки
5. Трансформатор
6. Плата блока управления
7. Мотор-редуктор
8. Аккумуляторы (ОПЦИЯ)



## ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

△ Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.

### Предварительные проверки

△ Перед тем как приступить к монтажным работам, выполните следующее:

- убедитесь в том, что питание блока управления осуществляется от отдельной линии с соответствующим автоматическим выключателем, с расстоянием между контактами не менее 3 мм;
- подготовьте каналы для прокладки кабелей, гарантирующие надежную защиту от механических повреждений;
- ⊕ убедитесь в том, чтобы между соединениями кабеля и другими токопроводящими частями была предусмотрена дополнительная изоляция;
- проверьте, чтобы конструкция двери была достаточно прочной, створка плавно и легко поворачивались на петлях и не было заедания при движении;
- проверьте, чтобы в точке максимального открывания створки был установлен механический упор для остановки во избежание повреждения рычага и привода.

## Тип и сечение кабелей

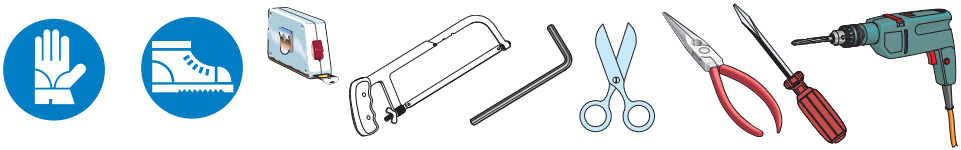
Подключение	Тип кабеля	Длина кабеля 1 < 10 м	Длина кабеля 10 < 20 м	Длина кабеля 20 < 30 м
Электропитание блока управления, ~230 В		3G x 1,5 мм <sup>2</sup>	3G x 2,5 мм <sup>2</sup>	3G x 4 мм <sup>2</sup>
Фотоэлементы (передатчики)	FROR CEI 20-22	2 x 0,5 мм <sup>2</sup>	2 x 0,5 мм <sup>2</sup>	2 x 0,5 мм <sup>2</sup>
Фотоэлементы (приемники)	CEI EN 50267-2-1	4 x 0,5 мм <sup>2</sup>	4 x 0,5 мм <sup>2</sup>	4 x 0,5 мм <sup>2</sup>
Устройства управления и безопасности		2 x 0,5 мм <sup>2</sup>	2 x 0,5 мм <sup>2</sup>	2 x 0,5 мм <sup>2</sup>

Если длина кабеля отличается от приведенной в таблице, его сечение определяется на основании реального потребления тока подключенными устройствами и в соответствии с указаниями, содержащимися в нормативе CEI EN 60204-1.

Для последовательных подключений, предусматривающих большую нагрузку на тот же участок цепи, значения в таблице должны быть пересмотрены с учетом реальных показателей потребления и фактических расстояний. При подключении устройств, не рассматриваемых в данной инструкции, следует руководствоваться технической документацией на соответствующее изделие.

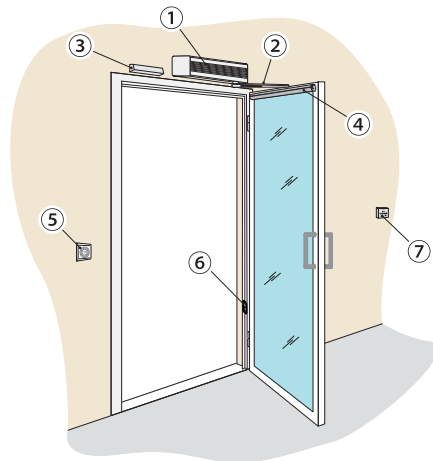
## Инструменты и материалы

Перед началом монтажных работ убедитесь в наличии всех необходимых инструментов и материалов, которые позволят произвести установку системы в полном соответствии с действующими нормами безопасности. На рисунке представлен минимальный набор инструментов, необходимых для проведения монтажных работ.



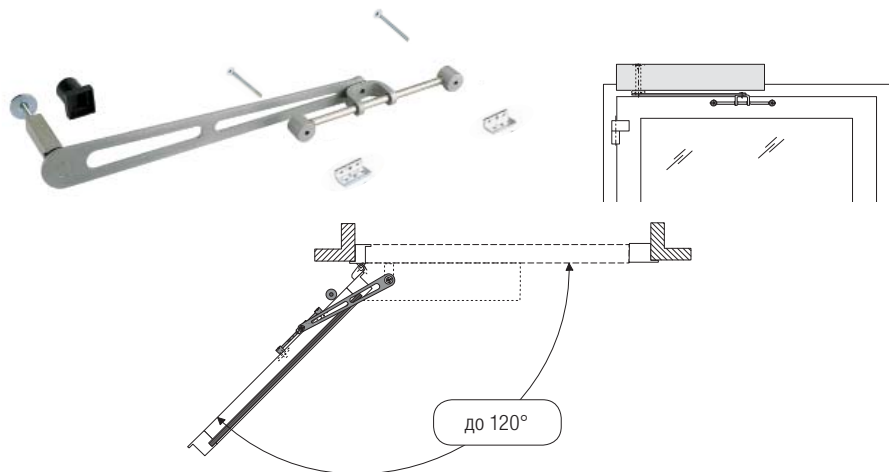
## Вариант типовой установки

1. Привод
2. Рычаг
3. Радар открывания (внешний)
4. Радар безопасности
5. Бесконтактный датчик
6. Фотоэлементы безопасности
7. Программатор функций и режимов работы



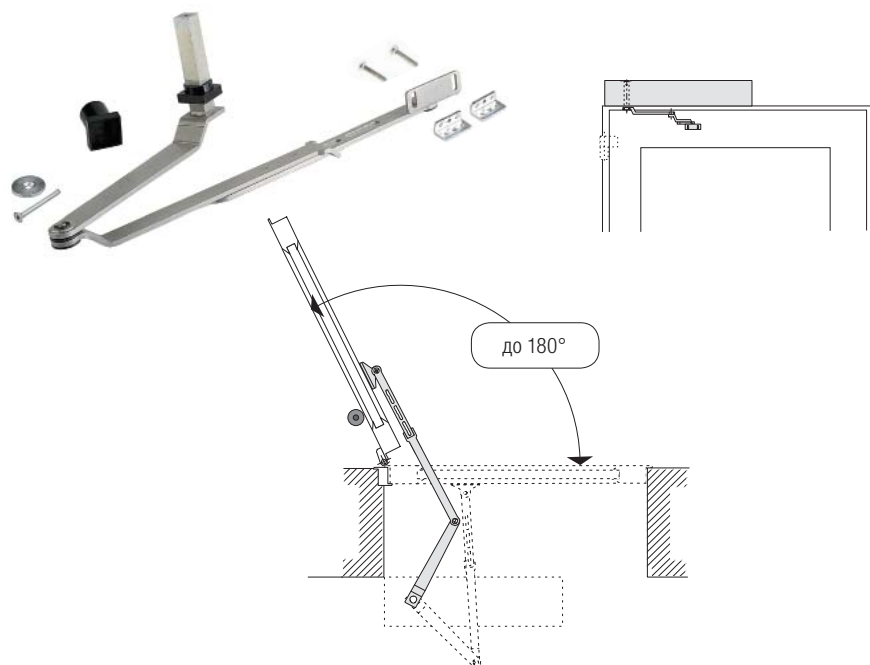
## Скользящий рычаг РВ1001 для дверей с открыванием во внутрь

Информация об отверстиях и креплении монтажного основания приведена в документации на рычаг.



## Шарнирный рычаг РВ1002 для дверей с открыванием наружу

Информация об отверстиях и креплении монтажного основания приведена в документации на рычаг.

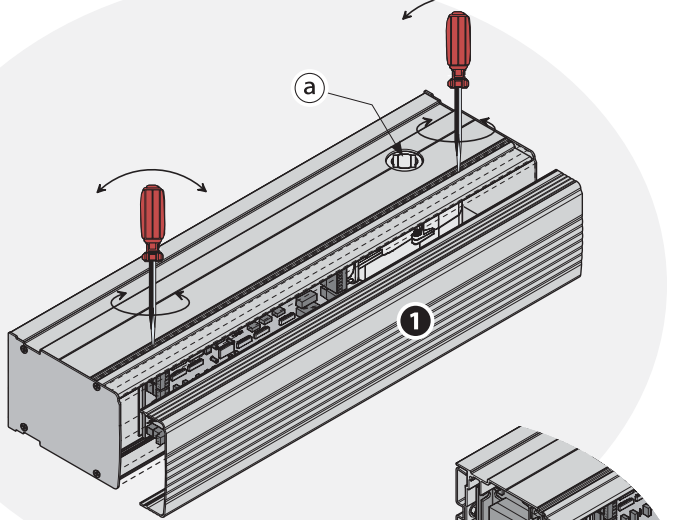


## МОНТАЖ

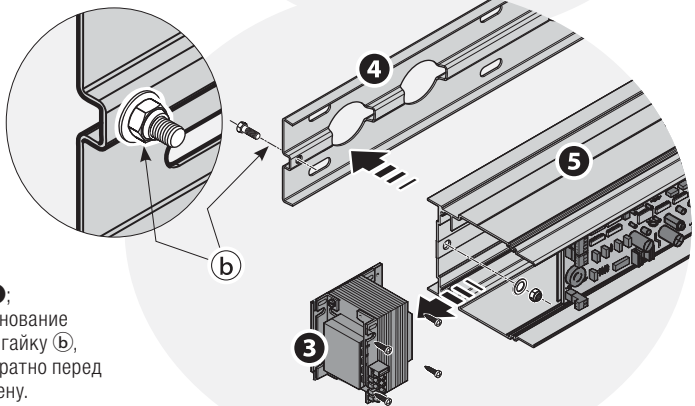
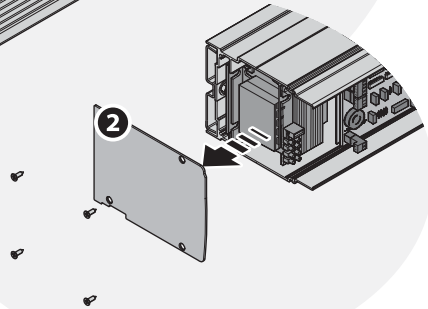
△ Приведенные ниже рисунки иллюстрируют наиболее распространенный вариант установки и носят ориентировочный характер, так как пространство для крепления автоматики и дополнительных принадлежностей может меняться от случая к случаю. Выбор наиболее подходящего решения должен осуществляться монтажником на месте.

### Подготовка монтажного основания

Снимите переднюю крышку **1** с помощью шлицевой отвертки.



Снимите боковую крышку **2** со стороны, противоположной отверстию для рычага **a**.



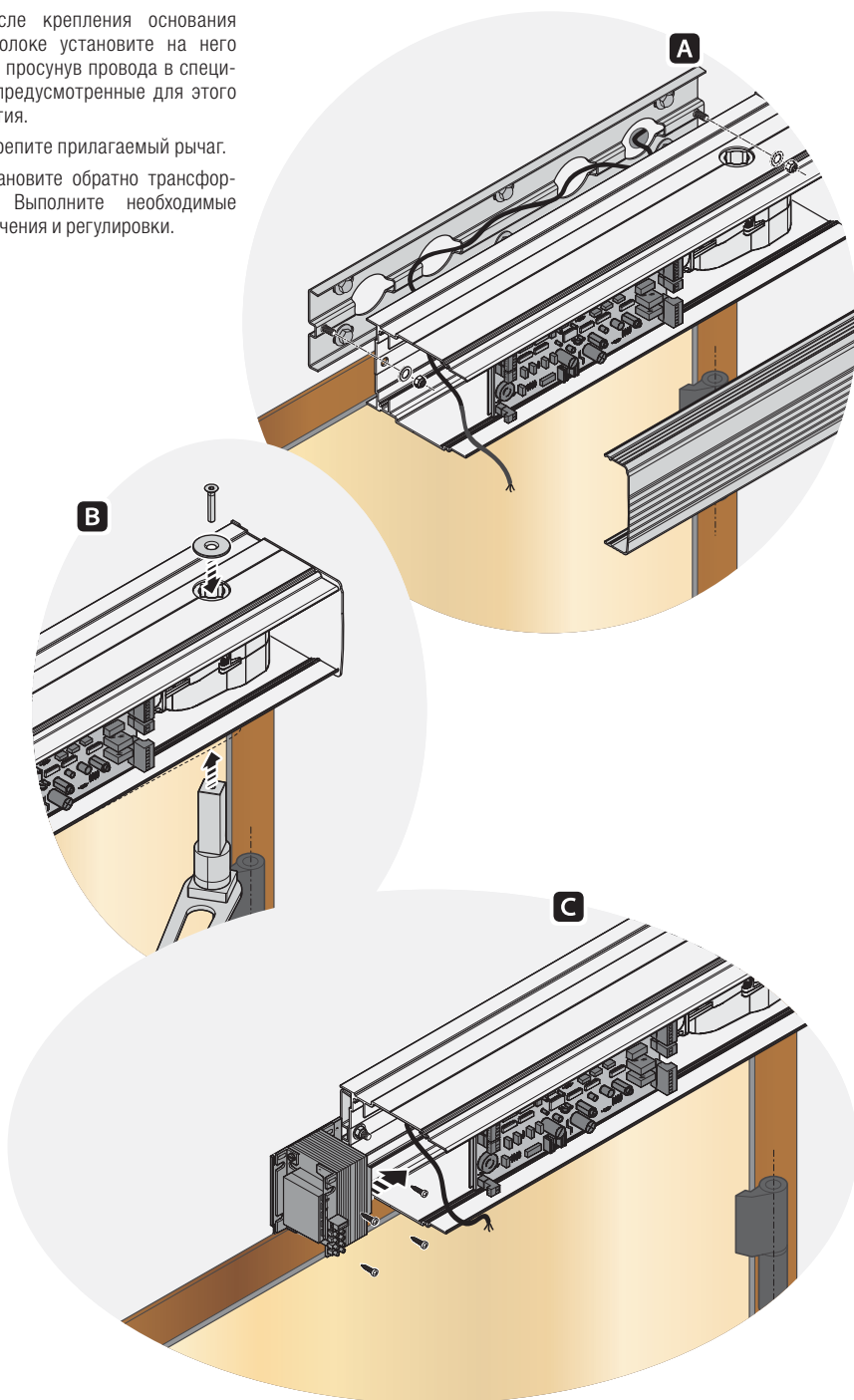
Снимите трансформатор **3**; отсоедините монтажное основание **4** от корпуса **5**, отвернув гайку **b**, после чего заверните ее обратно перед монтажом основания на стену.

## Крепление автоматики

**A** После крепления основания к притолоке установите на него корпус, просунув провода в специально предусмотренные для этого отверстия.

**B** Закрепите прилагаемый рычаг.

**C** Установите обратно трансформатор. Выполните необходимые подключения и регулировки.





**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ И ПРОГРАММИРОВАНИЕ**

**⚠ Внимание!** Перед началом работ по эксплуатации, ремонту, настройке и регулировке блока управления отключите сетевое электропитание и/или отсоедините аккумуляторы.

Напряжение электропитания платы и устройств управления: 24 В.

Для установки функций используются DIP-переключатели, а для регулировки - триммеры.

Все подключения защищены плавкими предохранителями.

**Таблица предохранителей**

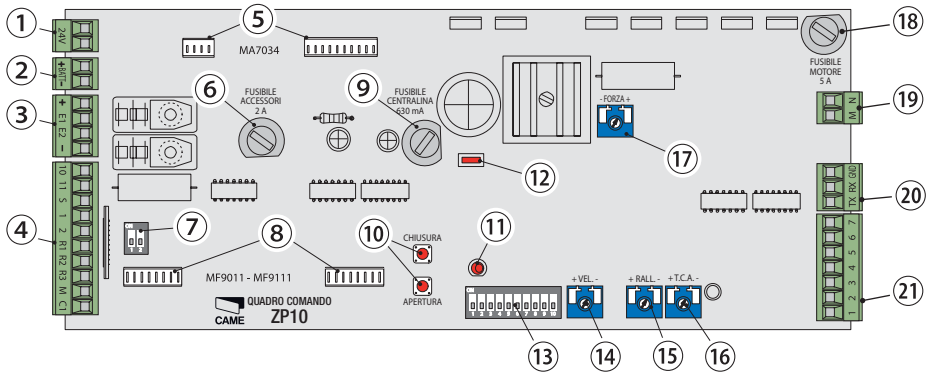
Сетевое электропитание	5 A-F
Плата блока управления (CENTRALINA)	630 mA-F
Аксессуары (ACCESSORI)	2 A-F
Двигатель (MOTORE)	5 A-F

Плата блока управления постоянно контролирует тяговое усилие двигателя; если на пути створки встречается препятствие, плата управления приводит к выполнению следующих действий:

- если препятствие обнаружено во время закрывания, дверь открывается;
- если препятствие обнаружено во время открывания, дверь закрывается;

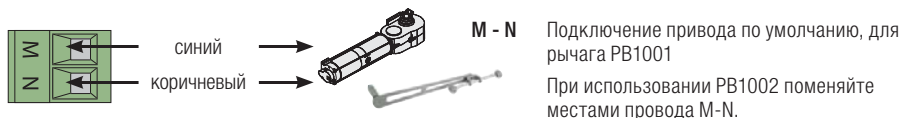
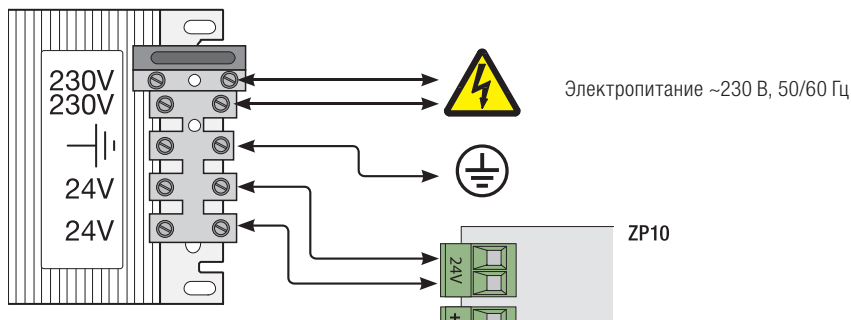
**📖 Внимание:** после трех неудачных попыток выполнить команду, створка останавливается в точке обнаружения препятствия. Для возобновления нормального функционирования системы необходимо устранить препятствие и нажать соответствующую кнопку управления или кнопку брелока-передатчика.

**Основные компоненты**

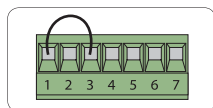
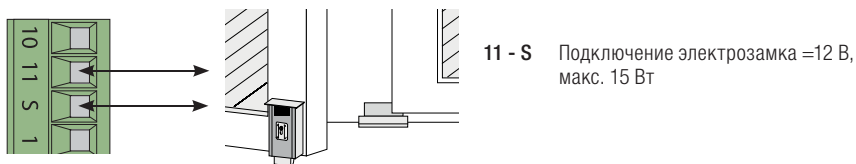
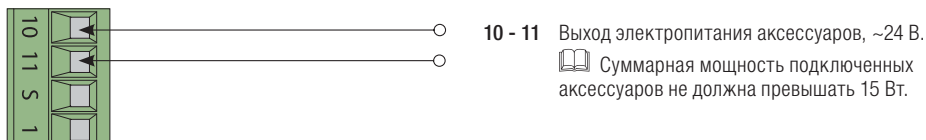


1. Контакты подключения трансформатора
2. Контакты подключения аккумуляторов
3. Контакты подключения энкодера
4. Контакты подключения аксессуаров
5. Разъем подключения платы MA7034
6. Предохранитель аксессуаров
7. Микропереключатель выбора функций, 2-позиционный
8. Разъем для платы MF9011/9111
9. Предохранитель платы
10. Кнопки программирования
11. Светодиодный индикатор программирования/таймера автоматического закрывания Т.С.А.
12. Кнопка "СБРОС"
13. Микропереключатель выбора функций, 10-позиционный
14. Регулировка VEL. скорости движения
15. Регулировка RALL. скорости замедления
16. Регулировка Т.С.А. времени автоматического закрывания
17. Регулировка тягового усилия двигателя FORZA
18. Предохранитель двигателя
19. Контакты подключения мотор-редуктора
20. Контакты для синхронной работы 2-x приводов
21. Контакты программатора функций и режимов работы MA7041
22. Входной предохранитель

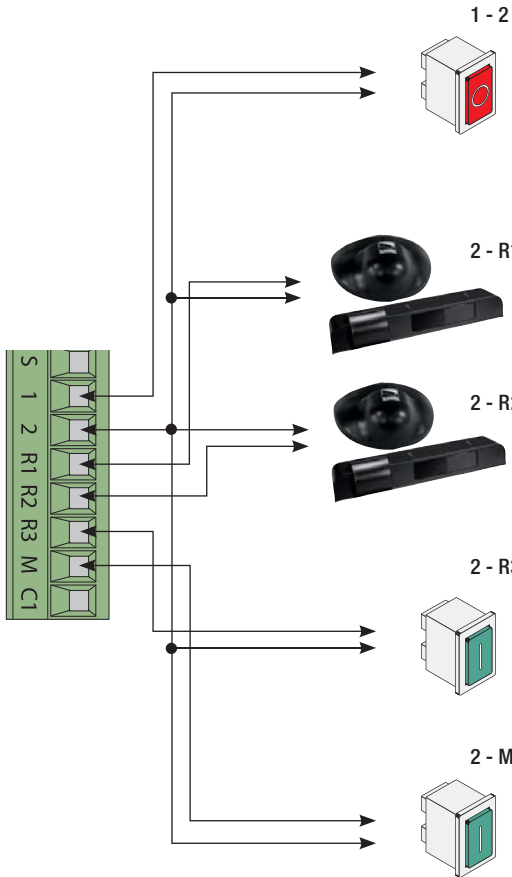
## Электропитание



## Аксессуары

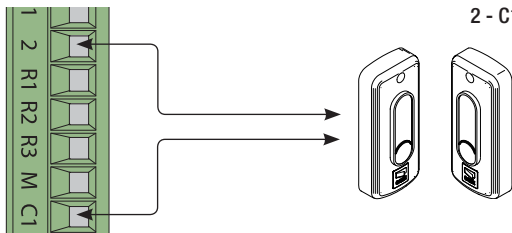


## Устройства управления



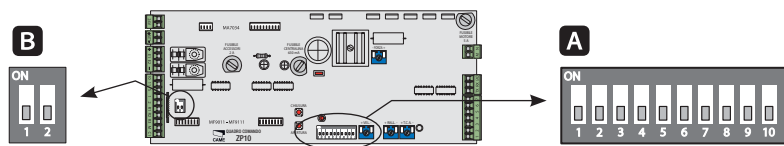
- 1 - 2** Подключение кнопки "СТОП" (Н.З.).  
 Данная кнопка позволяет остановить движение створки с последующим исключением цикла автоматического закрывания.  
 Если контакт замкнут с помощью перемычки. Оставьте перемычку.
- 2 - R1** Подключение внешнего датчика ОТКРЫВАНИЯ (Н.О.), отключаемого программатором функций в режиме EXIT.
- 2 - R2** Подключение внутреннего датчика ОТКРЫВАНИЯ (Н.О.) или датчика безопасности в зависимости от положения микропереключателя 9.
- 2 - R3** Подключение функции "НЕМЕДЛЕННОГО ЗАКРЫВАНИЯ" при нажатии кнопки.  
 Действие выполняется только при открытых дверях в ожидании автоматического закрывания.
- 2 - M** Подключение кнопки ручного управления (Н.О.) с командой "ОТКРЫТЬ" даже если на МА7041 установлен режим "ЗАКРЫТО" или  
 DIP 5 установлен в положение "ВКЛ", "ОТКРЫТЬ/ЗАКРЫТЬ" (пошаговый). В этом случае входы 2-R1 и 2-R2 исключаются.

## Устройства безопасности



- 2 - C1** Подключение фотоэлементов (Н.З.) для выполнения функции "Открытие в режиме закрывания".  
 Контакты используются для подключения фотоэлементов или других устройств безопасности, если применение фотоэлементов невозможно.  
 Если контакт не используется, установите перемычку.

## Выбор функций и режимов работы



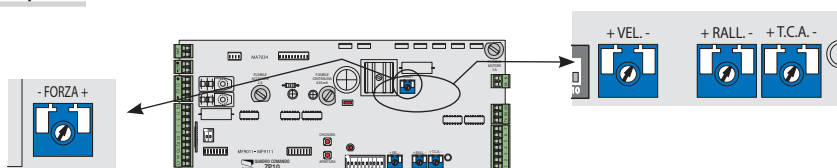
Микропереключатель **A**

DIP	Функция
1	Не используется. DIP-переключатель должен быть установлен в положение "ВЫКЛ."
2	Не используется. DIP-переключатель должен быть установлен в положение "ВЫКЛ."
3	Не используется. DIP-переключатель должен быть установлен в положение "ВЫКЛ."
4 ON	Функция обнаружения препятствий. При обнаружении препятствия в зоне безопасности блокируются команды на открывание от контактов 2-M, 2-R1 и 2-R2.
5 ON	Функция пошагового управления. При замыкании контактов 2-M происходит открывание двери, при повторном замыкании — закрывание (блокируются TCA и контакты 2-R1 и 2-R2).
6 ON	Антисквозняк/Молоток: функция предотвращает открывание створок при сквозняке. Функция автоматически блокируется при активации системы аварийного электропитания "Антипаника". При наличии электрозамка упрощает его открывание ("Молоток").
7 ON	"Толкни и иди": позволяет открыть дверь путем нажима на створку. Функция блокируется при установке режима "ЗАКРЫТО" на МА7041.
8 OFF	Функция "Открывание в режиме закрывания" при срабатывании устройства безопасности, подключенного к контактам 2-C1.
9 ON	Обнаружение препятствия: если во время открывания створки устройство безопасности, подключенное к R2, обнаруживает препятствие, створка останавливается. После устранения препятствия движение возобновляется.
10 ON	Программирование крайних положений хода створки.

Микропереключатель **B**

DIP	Функция
1 ON	Отключены фотоэлементы.
2	Не используется. DIP-переключатель должен быть установлен в положение "ВЫКЛ."


## Регулировки



VEL. Регулировка скорости движения  
 RALL. Регулировка скорости замедления

T.C.A. Регулировка времени автоматического закрывания (от 1 до 16 с)  
 FORZA Регулировка тягового усилия двигателя

## Программирование

 **Внимание:** автоматика PB1100 предназначена для работы со скользящим рычагом PB1001; если используется шарнирный рычаг PB1002, поменяйте местами провода двигателя.

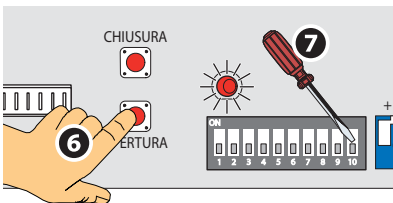
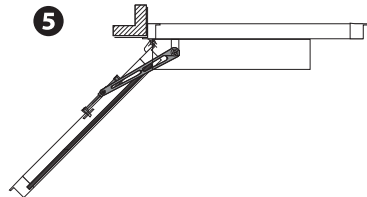
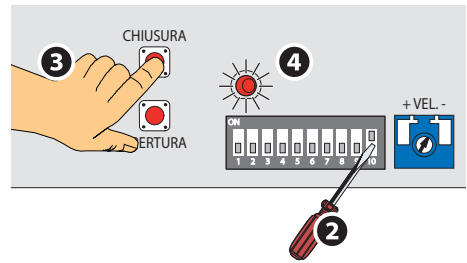
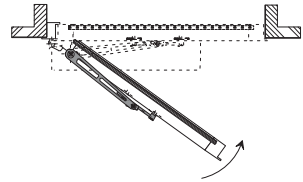
Подайте электропитание. Дверь медленно закроется **1**. Если дверь начала открываться, отключите электропитание и поменяйте полярность подключения двигателя.

При закрытой створке установите DIP-переключатель 10 в положение "ВКЛ." **2**; нажмите кнопку CHIUSURA **3** и отпустите ее при включении светодиодного индикатора **4**.


Откройте створку на необходимый угол **5** и нажмите кнопку APERTURA **6**; отпустите кнопку после включения светодиодного индикатора **4**.

Установите DIP-переключатель 10 в положение "ВЫКЛ." **7**.

Завершите процедуру, отключив и снова подав электропитание на плату блок управления (подождите не менее 5 с).



Подать команду "ОТКРЫТЬ" для проверки хода створки. Автоматика выполнит полный цикл открывания и закрывания.

 На программаторе должен быть установлен автоматический режим работы "ВХОД/ВЫХОД".

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДВУХ ПРИВодОВ ДЛЯ СОВМЕСТНОЙ РАБОТЫ

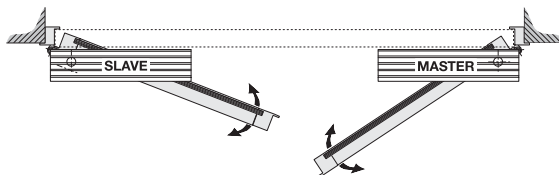
Если на двустворчатых распашных дверях установлены два привода PB1100.

### Определения

**ВЕДУЩИЙ (MASTER):** привод, установленный на створке, которая открывается первой, а закрывается последней.

**ВЕДОМЫЙ (SLAVE):** привод, установленный на створке, которая открывается второй, а закрывается первой.

Необходимо отрегулировать скорость движения и замедления на ВЕДОМОМ блоке управления так, чтобы эта створка закрывалась первой. Задержка при закрывании должна быть установлена за счет регулировки скорости движения и замедления на обоих блоках управления (регулировки VEL. и RALL.).

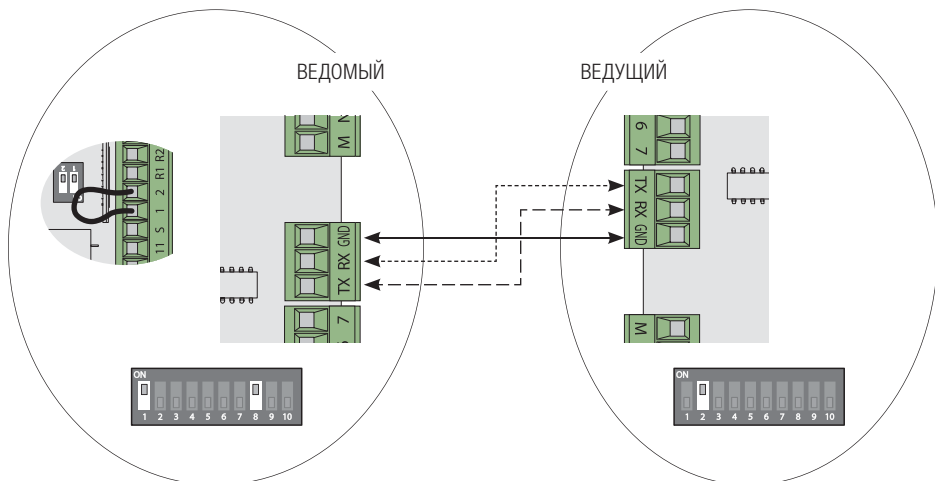


### Настройка

**⚠ Внимание!** Отключите сетевое электропитание и вытащите аккумуляторы, при их наличии.

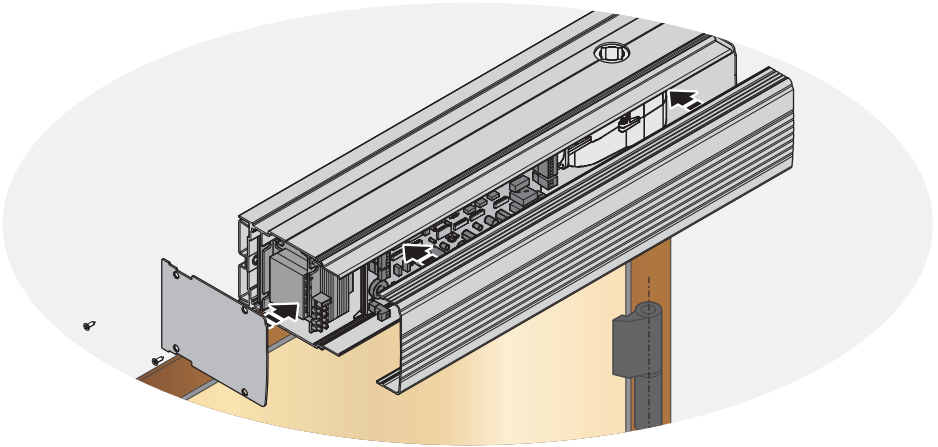
- Соедините платы друг с другом, как показано на рисунке.
- На плате ВЕДОМОГО привода замкните контакты 1-2 аксессуара и установите DIP-переключатели 1 и 8 в ON.
- На плате ВЕДУЩЕГО привода установите DIP-переключатель 2 в ON.
- Все электрические подключения должны выполняться только на плате ВЕДУЩЕГО привода, за исключением системы антипаника, которая должна быть подключена к обоим приводам.
- На обеих платах управления необходимо выполнить требуемые настройки, регулировки и программирование хода.

После возобновления электропитания или сброса дождитесь автоматического закрывания створок или, если створки закрыты, подождите не менее 15 с, прежде чем подать команду на открывание.



## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

После выполнения электрических подключений и подготовке к работе установите обратно боковую и переднюю крышки.



## УТИЛИЗАЦИЯ

CAME S.p.A. имеет сертификат системы защиты окружающей среды UNI EN ISO 14001, гарантирующий экологическую безопасность на ее заводах.

Мы просим, чтобы вы продолжали защищать окружающую среду. CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:

### УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

**НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!**

### УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Наши продукты изготовлены с использованием различных материалов. Большинство из них (алюминий, пластмасса, железо, электрические кабели) можно считать твердыми отходами. Они могут быть переработаны специализированными компаниями.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные вещества.

Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

**НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!**

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Декларация СЕ - CAME S.p.A. заявляет, что данное изделие соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивами 2006/42/CE и 2004/108/CE.

По требованию заказчика может быть предоставлена копия декларации, соответствующая оригиналу.



**Русский** - Код инструкции: **119PM75** вер. **4** 10/2014 © CAME S.p.A.  
Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

- IT** • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:
- EN** • For any further information on company, products and assistance in your language:
- FR** • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :
- DE** • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:
- ES** • Para cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:
- NL** • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:
- PT** • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:
- PL** • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:
- RU** • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:
- HU** • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:
- HR** • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:
- UK** • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



[www.came.com](http://www.came.com)



CAMEGROUP

CAME S.p.A.  
Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 Dosson Di Casier (Tv)  
☎ (+39) 0422 4940  
☎ (+39) 0422 4941

Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830